

381 der Beilagen zu den stenographischen Protokollen des Nationalrates X. GP.

6. 3. 1964

Regierungsvorlage

PROTOCOL FOR THE ACCESSION OF SPAIN TO THE GENERAL AGREEMENT ON TARIFFS AND TRADE

The governments which are contracting parties to the General Agreement on Tariffs and Trade (hereinafter referred to as "contracting parties" and "the General Agreement", respectively), the European Economic Community, the Government of the Swiss Confederation (hereinafter referred to as "Switzerland"), and the Government of Spain (hereinafter referred to as "Spain"),

HAVING regard to the results of the negotiations directed towards the accession of Spain to the General Agreement,

HAVE through their representatives agreed as follows:

Part I—General

1. Spain shall, upon the entry into force of this Protocol pursuant to sub-paragraph (a) of paragraph 11, become a contracting party to the General Agreement, as defined in Article XXXII thereof, and shall apply provisionally, and subject to this Protocol:

(a) Parts I and III of the General Agreement, and

(b) Part II of the General Agreement to the fullest extent not inconsistent with its legislation existing on the date of this Protocol; the obligations incorporated in paragraph 1 of Article I by reference to Article III and those incorporated in paragraph 2(b) of Article II by reference to Article VI shall be considered as falling within Part II for the purpose of this paragraph.

(Übersetzung)

PROTOKOLL ÜBER DEN BEITRITT SPANIENS ZUM ALLGEMEINEN ZOLL- UND HANDELSABKOMMEN

Die Regierungen jener Staaten, die Vertragsstaaten des Allgemeinen Zoll- und Handelsabkommens sind (im folgenden als „Vertragsstaaten“ beziehungsweise als „Allgemeines Abkommen“ bezeichnet), die Europäische Wirtschaftsgemeinschaft, die Regierung der Schweizerischen Eidgenossenschaft (im folgenden als „die Schweiz“ bezeichnet) und die Regierung Spaniens (im folgenden als „Spanien“ bezeichnet) sind

UNTER BEDACHTNAHME auf die Ergebnisse der Verhandlungen, die auf den Beitritt Spaniens zum Allgemeinen Abkommen gerichtet waren,

DURCH IHRE VERTRETER wie folgt übereingekommen:

Teil I — Allgemeine Bestimmungen

1. Spanien wird, sobald dieses Protokoll nach Ziffer 11 lit. (a) in Kraft tritt, zu einem Vertragsstaat des Allgemeinen Abkommens im Sinne seines Artikels XXXII und wendet nach Maßgabe dieses Protokolls das Allgemeine Abkommen vorläufig wie folgt an:

(a) Die Teile I und III des Allgemeinen Abkommens und

(b) Teil II des Allgemeinen Abkommens im gesamten Ausmaß, das mit den am Tage des Datums dieses Protokolls bestehenden Rechtsvorschriften Spaniens vereinbar ist; die Verpflichtungen, die in Artikel I Absatz 1 des Allgemeinen Abkommens gemäß einer Bezugnahme auf Artikel III desselben enthalten sind, sowie die Verpflichtungen, die in Artikel II Absatz 2 lit. (b) gemäß einer Bezugnahme auf Artikel VI enthalten sind, werden für die Zwecke dieser Ziffer als zum Teil II des Allgemeinen Abkommens gehörig angesehen.

2. (a) The provisions of the General Agreement to be applied by Spain shall, except as is otherwise provided in this Protocol, be the provisions contained in the text annexed to the Final Act of the second session of the Preparatory Committee of the United Nations Conference on Trade and Employment, as rectified, amended, supplemented, or otherwise modified by the instruments at least partially in effect on the date of the Protocol listed in Annex A to this Protocol: Provided this does not mean that Spain undertakes to apply a provision of any such instrument prior to the effectiveness of such provision pursuant to the terms of the instrument.

(b) In each case in which paragraph 6 of Article V, sub-paragraph 4 (d) of Article VII, and sub-paragraph 3 (c) of Article X of the General Agreement refer to the date of that Agreement, the applicable date in respect of Spain shall be the date of this Protocol.

3. Spain, in accepting this Protocol pursuant to sub-paragraph (a) of paragraph 10 and acceding to the General Agreement pursuant to sub-paragraph (b) of paragraph 11 of this Protocol, does so in respect of the customs territories listed in Annex B. These territorial units into which the National Territory is divided for customs purposes are considered customs territories for the sole purpose of the General Agreement. The duties which may at any time be imposed upon importation into any other of those customs territories shall not exceed those which are then in effect in the customs territory of the Peninsular and Balearic provinces.

4. The provisions of the General Agreement shall not require any of the customs territories listed in Annex B to eliminate or to extend to other contracting parties such more favourable treatment in respect of customs duties or charges or other restrictive regulations of commerce as may at any time be in force exclusively between such customs territories, so long as substantially all the trade between such territories in products originating therein remains free from duties and other restrictive regulations of commerce or dutiable only on the foreign materials contained therein.

Part II—Schedules

5. The schedule in Annex C relating to any contracting party or the European Economic Community shall become a schedule to the Gen-

2. (a) Falls in diesem Protokoll nichts anderes bestimmt ist, sind die von Spanien anzuwendenden Bestimmungen des Allgemeinen Abkommens diejenigen, die in dem Text enthalten sind, der der Schlußakte der zweiten Tagung des Vorbereitenden Komitees der Konferenz der Vereinten Nationen für Handel und Beschäftigung angeschlossen ist, und zwar in der durch Übereinkommen, die am Tage des Datums dieses Protokolls wenigstens teilweise in Kraft stehen und in der Anlage A zu diesem Protokoll aufgezählt sind, berichtigten, geänderten, ergänzten oder anderweitig modifizierten Fassung; dies bedeutet jedoch nicht, daß Spanien verpflichtet wäre, eine Bestimmung eines solchen Übereinkommens anzuwenden, bevor diese auf Grund des Übereinkommens wirksam wird.

(b) In jedem Fall, in dem Artikel V Absatz 6, Artikel VII Absatz 4 lit. (d) und Artikel X Absatz 3 lit. (c) des Allgemeinen Abkommens auf den Tag des Datums dieses Abkommens Bezug nehmen, ist für Spanien das Datum dieses Protokolls anzuwenden.

3. Die Annahme dieses Protokolls durch Spanien nach Ziffer 10 lit. (a) und der allfällige Beitritt Spaniens zum Allgemeinen Abkommen nach Ziffer 11 lit. (b) dieses Protokolls gelten für die in der Anlage B angeführten Zollgebiete. Diese Gebietseinheiten, in welche das Staatsgebiet für Zollzwecke unterteilt ist, werden nur für die Anwendung des Allgemeinen Abkommens als Zollgebiete betrachtet. Die Zölle, die zu einem gegebenen Zeitpunkt bei der Einfuhr in eines der Zollgebiete außerhalb der Halbinsel und der Balearen vorgeschrieben werden können, dürfen nicht höher als jene sein, die in dem aus den Provinzen der Halbinsel und der Balearen bestehenden Zollgebiet zu diesem Zeitpunkt in Kraft stehen.

4. Die Bestimmungen des Allgemeinen Abkommens legen keinem der in der Anlage B angeführten Zollgebiete die Verpflichtung auf, eine günstigere Behandlung betreffend Zölle, Abgaben oder andere handelsbeschränkende Vorschriften, die zu irgendeinem Zeitpunkt ausschließlich zwischen diesen Zollgebieten in Kraft stehen könnten, aufzuheben oder auf andere Vertragsstaaten auszudehnen, solange annähernd der gesamte Handel zwischen diesen Zollgebieten mit Waren, die ihren Ursprung in diesen haben, von Zöllen oder anderen handelsbeschränkenden Vorschriften frei bleibt oder nur in Bezug auf die in den Waren enthaltenen ausländischen Stoffe zollpflichtig ist.

Teil II — Listen der Zollzugeständnisse

5. Die Listen in der Anlage C, die sich auf einen Vertragsstaat oder die Europäische Wirtschaftsgemeinschaft beziehen, sind vom dreißigsten Tage

381 der Beilagen

3

eral Agreement relating to that contracting party or the European Economic Community on the thirtieth day following the day upon which this Protocol shall have been accepted, by signature or otherwise, by that contracting party or the European Economic Community, or on such earlier date following such acceptance as may be notified to the Executive Secretary in writing at the time of such acceptance; Provided that the date on which such schedule becomes a schedule to the General Agreement shall not be earlier than the date of the entry into force of this Protocol pursuant to sub-paragraph (a) of paragraph 11.

6. The schedule in Annex D shall, upon the entry into force of this Protocol pursuant to sub-paragraph (a) of paragraph 11, become a Schedule to the General Agreement relating to Spain.

7. The schedule in Annex E relating to Spain or Switzerland shall become a schedule to the Declaration on the Provisional Accession of Switzerland to the General Agreement of 22 November 1958 (hereinafter referred to as "the Swiss Declaration of 22 November 1958") on the first day on which both this Protocol shall have entered into force pursuant to sub-paragraph (a) of paragraph 11 and the Swiss Declaration of 22 November 1958 shall have become effective between Switzerland and Spain pursuant to paragraph 8 of that Declaration, as amended.

8. (a) In each case in which paragraph 1 of Article II of the General Agreement refers to the date of that Agreement:

- (i) The applicable date in respect of each product which is the subject of a concession provided for in the schedule annexed to this Protocol, of Spain or of a contracting party, if such product was not the subject of a concession provided for in the same part or section of a schedule to the General Agreement of such contracting party on 1 September 1960, shall be the date of this Protocol.
- (ii) The applicable date in respect of each product which is the subject of a concession provided for in the schedule of the European Economic Community shall, when imported into the Kingdom of Belgium, the French Republic, the Federal Republic of Germany, the Republic of Italy, the Grand Duchy of Luxemburg, or the Kingdom of the Netherlands, be:

an, der dem Tag des Datums der Annahme dieses Protokolls, durch Unterzeichnung oder auf andere Weise, durch den betreffenden Vertragsstaat oder die Europäische Wirtschaftsgemeinschaft folgt, oder von jenem früheren Tag nach einer solchen Annahme an, der dem Exekutivsekretär schriftlich im Zeitpunkt der Annahme notifiziert wird, Listen zum Allgemeinen Abkommen für den betreffenden Vertragsstaat oder die Europäische Wirtschaftsgemeinschaft; dies gilt unter der Voraussetzung, daß der Tag, an dem die betreffende Liste zu einer Liste des Allgemeinen Abkommens wird, nicht vor den Tag des Datums des Inkrafttretens dieses Protokolls gemäß Ziffer 11 lit. (a) fällt.

6. Die Liste in der Anlage D ist, sobald dieses Protokoll gemäß Ziffer 11 lit. (a) in Kraft tritt, eine Liste zum Allgemeinen Abkommen für Spanien.

7. Die Listen in der Anlage E, die sich auf Spanien oder die Schweiz beziehen, sind von dem Tag an, an dem sowohl dieses Protokoll nach Ziffer 11 lit (a) in Kraft getreten ist als auch die Deklaration über den vorläufigen Beitritt der Schweiz zum Allgemeinen Abkommen vom 22. November 1958 (im folgenden als „Schweizerische Deklaration vom 22. November 1958“ bezeichnet) nach dem geänderten Absatz 8 dieser Deklaration zwischen der Schweiz und Spanien Wirksamkeit erlangt hat, Listen zur Schweizerischen Deklaration vom 22. November 1958.

8. (a) In den Fällen, in denen Artikel II Absatz 1 des Allgemeinen Abkommens auf den Tag des Datums dieses Abkommens Bezug nimmt, gilt folgendes:

- (i) Das Datum, das hinsichtlich einer Ware anzuwenden ist, die den Gegenstand eines Zollzugeständnisses in den diesem Protokoll beigeschlossenen Listen Spaniens oder eines Vertragsstaates bildet, ist das Datum dieses Protokolls, sofern — im Falle eines Vertragsstaates — die betreffende Ware nicht Gegenstand eines Zollzugeständnisses im gleichen Teil oder im gleichen Abschnitt der Liste des betreffenden Vertragsstaates zum Allgemeinen Abkommen am 1. September 1960 bildete.
- (ii) Das Datum, das hinsichtlich einer Ware anzuwenden ist, die den Gegenstand eines Zollzugeständnisses in der Liste der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft bildet, ist bei ihrer Einfuhr in das Königreich Belgien, die Bundesrepublik Deutschland, die Französische Republik, die Republik Italien, das Großherzogtum Luxemburg oder das Königreich der Niederlande:

- (I) If the product was provided for in Part I of a schedule (or of a relevant section of a schedule) applicable to such contracting party on 1 September 1960: the date of the instrument, by which such product was first provided for therein: *Provided*, that a concession on such product has been continuously in effect since the entry into force of the concession provided for in such instrument.
- (II) If the product was not so provided for on 1 September 1960: the date of this Protocol.
- (b) For the purpose of the reference in paragraph 6 (a) of Article II of the General Agreement to the date of that Agreement, the applicable date in respect of the schedules annexed to this Protocol shall be the date of this Protocol.
9. Spain shall be free at any time to withhold or to withdraw in whole or in part any concession provided for in the schedule contained in Annex D to this Protocol, which it determines to have been initially negotiated with a contracting party, or the European Economic Community or with Switzerland, the schedule of which annexed to this Protocol has not yet become a schedule to the General Agreement or to the Swiss Declaration of 22 November 1958, as the case may be: *Provided* that:
- (a) Written notice of any such withholding of a concession shall be given to the CONTRACTING PARTIES within thirty days after the date of such withholding.
- (b) Written notice of intention to make any such withdrawal of a concession shall be given to the CONTRACTING PARTIES at least thirty days before the date of such intended withdrawal.
- (c) Consultations shall be held, upon request, with any contracting party, Switzerland or the European Economic Community, the relevant schedule relating to which has become a schedule to the General Agreement, and which has a substantial interest in the product involved.
- (d) Any concession so withheld or withdrawn shall be applied on and after the day on which the schedule of the contracting party, or the European Economic Community, with which such concession was initially negotiated becomes a schedule to the General Agreement, or, if it should be a later date, on and after the thirtieth
- (I) Wenn die Ware in Teil I einer Liste (oder des zutreffenden Abschnittes einer Liste) enthalten ist, die auf den betreffenden Vertragsstaat am 1. September 1960 anwendbar war: das Datum des Übereinkommens, auf Grund dessen die betreffende Ware erstmalig in die Liste (oder in den Abschnitt) aufgenommen wurde; dies gilt unter der Voraussetzung, daß ein Zollzugeständnis für eine solche Ware ohne Unterbrechung seit dem Inkrafttreten des in dem Übereinkommen vorgesehenen Zollzugeständnisses wirksam war;
- (II) wenn die Ware am 1. September 1960 nicht in einer Liste oder in einem Abschnitt einer Liste enthalten war: das Datum dieses Protokolls.
- (b) Für die Zwecke des in Artikel II Absatz 6 lit. (a) des Allgemeinen Abkommens enthaltenen Hinweises auf das Datum dieses Abkommens ist das für die diesem Protokoll angeschlossenen Listen anzuwendende Datum der Tag des Datums dieses Protokolls.
9. Spanien steht es frei, jederzeit ein Zollzugeständnis ganz oder teilweise auszusetzen oder zurückzunehmen, das in der Liste laut Anlage D zu diesem Protokoll enthalten ist, wenn Spanien feststellt, daß es ursprünglich mit einem Vertragsstaat oder der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft oder der Schweiz vereinbart wurde, deren diesem Protokoll angeschlossene Liste noch nicht zu einer Liste zum Allgemeinen Abkommen oder zur Schweizerischen Deklaration vom 22. November 1958 geworden ist; dies gilt unter der Voraussetzung, daß
- (a) jede derartige Aussetzung eines Zollzugeständnisses den VERTRAGSSTAATEN innerhalb von dreißig Tagen nach dem Zeitpunkt der Aussetzung schriftlich mitgeteilt wird;
- (b) die Absicht, ein Zollzugeständnis zurückzunehmen, den VERTRAGSSTAATEN mindestens dreißig Tage vor dem Zeitpunkt der beabsichtigten Zurücknahme schriftlich mitgeteilt wird;
- (c) auf Antrag Konsultationen mit jedem Vertragsstaat, der Schweiz oder der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft durchgeführt werden, sofern die Liste des betreffenden Vertragspartners eine Liste zum Allgemeinen Abkommen geworden ist und der Vertragspartner ein wesentliches Interesse an der betroffenen Ware hat;
- (d) jedes derart ausgesetzte oder zurückgenommene Zollzugeständnis von jenem Tag an angewendet wird, an dem die Liste des betreffenden Vertragsstaates oder der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft — Vertragspartner, mit denen das Zollzugeständnis jeweils ursprünglich vereinbart wurde — zu einer Liste zum Allge-

day following the date on which this Protocol shall have been accepted by such contracting party, or the European Economic Community.

Part III— Final Provisions

10. (a) This Protocol shall be deposited with the Executive Secretary of the CONTRACTING PARTIES. It shall be open to acceptance, by signature or otherwise, by contracting parties, by other governments which have acceded provisionally to the General Agreement, by the European Economic Community and by Spain.

(b) Acceptance of this Protocol by Spain shall constitute final action to become a party to each of the following instruments:

- (i) Protocol Amending Part I and Articles XXIX and XXX, Geneva, 10 March 1955;
- (ii) Fifth Protocol of Rectifications and Modifications to the Texts of the Schedules, Geneva, 3 December 1955;
- (iii) Sixth Protocol of Rectifications and Modifications to the Texts of the Schedules, Geneva, 11 April 1957;
- (iv) Seventh Protocol of Rectification and Modifications to the Texts of the Schedules, Geneva, 30 November 1957;
- (v) Protocol Relating to the Negotiations for the Establishment of New Schedule III— Brazil, Geneva, 31 December 1958;
- (vi) Eighth Protocol of Rectifications and Modifications to the Texts of the Schedules, Geneva, 18 February 1959; and
- (vii) Ninth Protocol of Rectifications and Modifications to the Texts of the Schedules, Geneva, 17 August 1959.

11. (a) This Protocol shall, subject to the provisions of paragraphs 5, 7 and 9, enter into force on the thirtieth day following the first day on which (i) it shall have been accepted by Spain and (ii) a Decision shall have been taken by the CONTRACTING PARTIES for the Accession of Spain under Article XXXIII of the General Agreement.

(b) Spain, which has become a contracting party to the General Agreement pursuant to paragraph 1 of this Protocol, may accede to the General Agreement upon the applicable terms of this Protocol by deposit of an instrument of accession with the Executive Secretary. Such accession shall take effect on the day on which the General Agreement enters into force pursuant to Article XXVI or on the thirtieth day following the day of the deposit of the instru-

meinen Abkommen wird, spätestens aber vom dreißigsten Tag an, der auf den Tag folgt, an dem dieses Protokoll seitens des betreffenden Vertragsstaates oder der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft angenommen wird.

Teil III — Schlußbestimmungen

10. (a) Dieses Protokoll wird beim Exekutivsekretär der VERTRAGSSTAATEN hinterlegt. Es liegt zur Annahme, durch Unterzeichnung oder in anderer Weise, für Vertragsstaaten, für Regierungen, die dem Allgemeinen Abkommen vorläufig beigetreten sind, für die Europäische Wirtschaftsgemeinschaft und für Spanien auf.

(b) Die Annahme dieses Protokolls durch Spanien stellt auch den Akt Spaniens dar, um Vertragspartner der folgenden Übereinkommen zu werden:

- (i) Protokoll zur Änderung des Teiles I und der Artikel XXIX und XXX, Genf, 10. März 1955;
- (ii) Fünftes Berichtigungs- und Änderungsprotokoll zu den Zollzugeständnislisten, Genf, 3. Dezember 1955;
- (iii) Sechstes Berichtigungs- und Änderungsprotokoll zu den Zollzugeständnislisten, Genf, 11. April 1957;
- (iv) Siebentes Berichtigungs- und Änderungsprotokoll zu den Zollzugeständnislisten, Genf, 30. November 1957;
- (v) Protokoll betreffend die Verhandlungen für die Festlegung einer neuen Zollzugeständnisliste III — Brasilien, Genf, 31. Dezember 1958;
- (vi) Achtes Berichtigungs- und Änderungsprotokoll zu den Zollzugeständnislisten, Genf, 18. Feber 1959; und
- (vii) Neuntes Berichtigungs- und Änderungsprotokoll zu den Zollzugeständnislisten, Genf, 17. August 1959.

11. (a) Dieses Protokoll tritt, vorbehaltlich der Bestimmungen der Ziffern 5, 7 und 9, am dreißigsten Tag, der dem ersten Tag folgt, an dem (i) dieses Protokoll durch Spanien angenommen worden ist und (ii) eine Entscheidung der VERTRAGSSTAATEN über den Beitritt Spaniens nach Artikel XXXIII des Allgemeinen Abkommens ergangen ist, in Kraft.

(b) Nachdem Spanien nach Ziffer 1 dieses Protokolls ein Vertragsstaat des Allgemeinen Abkommens geworden ist, kann es dem Allgemeinen Abkommen auf Grund der Bestimmungen dieses Protokolls durch Hinterlegung einer Beitrittsurkunde beim Exekutivsekretär beitreten. Dieser Beitritt wird an dem Tag wirksam, an dem das Allgemeine Abkommen nach Artikel XXVI in Kraft tritt oder am dreißigsten Tag nach dem Tag der Hinterlegung der Bei-

ment of accession, whichever is the later. Accession to the General Agreement pursuant to this paragraph shall, for the purposes of paragraph 2 of Article XXXII of that Agreement, be regarded as acceptance of the Agreement pursuant to paragraph 4 of Article XXVI thereof.

12. Spain may withdraw its provisional application of the General Agreement, prior to its accession thereto pursuant to sub-paragraph (b) of paragraph 11, and such withdrawal shall take effect on the sixtieth day following the day on which written notice thereof is received by the Executive Secretary.

13. The Executive Secretary shall promptly furnish a certified copy of this Protocol, a notification of each acceptance thereof pursuant to sub-paragraph (a) of paragraph 10, of the entry into force of this Protocol pursuant to sub-paragraph (a) of paragraph 11, of the accession of Spain to the General Agreement pursuant to sub-paragraph (b) of paragraph 11, and of each notice or notification pursuant to sub-paragraph (a) or (b) of paragraph 9, or paragraph 12, to each contracting party, to Spain, to each other government which has negotiated during the 1960-61 Tariff Conference for accession to the General Agreement to the European Economic Community, to each government which shall have acceded provisionally to the General Agreement, and to each other government with respect to which an instrument establishing special relations with the CONTRACTING PARTIES to the General Agreement shall have entered into force.

DONE at Geneva this first day of July one thousand nine hundred and sixty-three, in a single copy in the English and French languages, both texts being authentic except as otherwise specified with respect to the schedules annexed hereto.

trittsurkunde, je nachdem, welcher dieser Termine der spätere ist. Der Beitritt zum Allgemeinen Abkommen gemäß diesem Absatz wird für die Zwecke des Artikels XXXII Absatz 2 des Allgemeinen Abkommens als Annahme des Abkommens nach Artikel XXVI Absatz 4 angesehen.

12. Spanien kann die vorläufige Anwendung des Allgemeinen Abkommens vor seinem Beitritt zum Allgemeinen Abkommen nach Ziffer 11 lit. (b) zurücknehmen; eine derartige Zurücknahme wird am sechzigsten Tag nach dem Tag wirksam, an dem eine schriftliche Mitteilung hierüber beim Exekutivsekretär einlangt.

13. Der Exekutivsekretär übermittelt unverzüglich eine beglaubigte Abschrift dieses Protokolls, eine Notifikation über jede Annahme des Protokolls nach Ziffer 10 lit. (a), über das Inkrafttreten dieses Protokolls nach Ziffer 11 lit. (a), über einen Beitritt Spaniens zum Allgemeinen Abkommen nach Ziffer 11 lit. (b) und über jede Mitteilung oder Notifikation nach Ziffer 9 lit. (a) und lit. (b), sowie nach Ziffer 12 an jeden Vertragsstaat, an Spanien, an jede Regierung, die während der Zolltarifkonferenz 1960/61 im Hinblick auf ihren Beitritt zum Allgemeinen Abkommen Verhandlungen geführt hat, an die Europäische Wirtschaftsgemeinschaft, an die Regierung jedes Staates, der dem Allgemeinen Abkommen provisorisch beigetreten ist, und an jede andere Regierung, für die ein Übereinkommen über die Schaffung besonderer Beziehungen mit den VERTRAGSSTAATEN des Allgemeinen Abkommens in Kraft steht.

GESCHEHEN zu Genf, am ersten Juli neunzehnhundertdreißig, in einer einzigen Ausfertigung in englischer und französischer Sprache, wobei beide Texte authentisch sind, es sei denn, daß für die dem Protokoll angeschlossenen Listen von Zollzugeständnissen eine anderslautende Regelung vorgesehen ist.

ANNEX A

INSTRUMENTS RECTIFYING, AMENDING, SUPPLEMENTING, OR OTHERWISE MODIFYING THE GENERAL AGREEMENT AS IT IS TO BE APPLIED BY SPAIN PURSUANT TO PARAGRAPH 2 (a)

Protocol of Provisional Application, Geneva, 30 October 1947 (55 UNTS 308 to 316);

Protocol of Rectifications, Havana, 24 March 1948 (62 UNTS 2 to 25);

Protocol Modifying Certain Provisions, Havana, 24 March 1948 (62 UNTS 30 to 39);

Special Protocol Modifying Article XIV, Havana, 24 March 1948 (62 UNTS 40 to 55);

Special Protocol Relating to Article XXIV, Havana, 24 March 1948 (62 UNTS 56 to 66);

Protocol Modifying Part I and Article XXIX, Geneva, 14 September 1948 (138 UNTS 334 to 345);

Protocol Modifying Part II and Article XXVI, Geneva, 14 September 1948 (62 UNTS 80 to 111);

Second Protocol of Rectifications, Geneva, 14 September 1948 (62 UNTS 74 to 79);

Protocol Replacing Schedule I (Australia), Annecy, 13 August 1949 (107 UNTS 84 to 310);

Protocol Replacing Schedule VI (Ceylon), Annecy, 13 August 1949 (138 UNTS 347 to 378);

First Protocol of Rectifications, Annecy, 13 August 1949 (138 UNTS 382 to 397);

Third Protocol of Rectifications, Annecy, 13 August 1949 (107 UNTS 312 to 387);

Annecy Protocol of Terms of Accession, Annecy, 10 October 1949 (62 UNTS 122 to 489, 63 UNTS passim, 74 UNTS 3 to 438);

(Übersetzung)

ANLAGE A.

ÜBEREINKOMMEN, DURCH DIE DAS ALLGEMEINE ABKOMMEN IN JENER FASSUNG BERICHTIGT, GEÄNDERT, ERGÄNZT ODER ANDERWEITIG MODIFIZIERT WIRD, DIE SEITENS SPANIENS LAUT ZIFFER 2 LIT. (a) ANZUWENDEN IST.

Protokoll über die vorläufige Anwendung, Genf, 30. Oktober 1947 (Vertragssammlung der Vereinten Nationen, Band 55, Seiten 308 bis 316);

Protokoll über Berichtigungen, Havanna, 24. März 1948 (Vertragssammlung der Vereinten Nationen, Band 62, Seiten 2 bis 25);

Protokoll über die Änderung gewisser Bestimmungen, Havanna, 24. März 1948 (Vertragssammlung der Vereinten Nationen, Band 62, Seiten 30 bis 39);

Sonderprotokoll über die Änderung von Artikel XIV, Havanna, 24. März 1948 (Vertragssammlung der Vereinten Nationen, Band 62, Seiten 40 bis 55);

Sonderprotokoll über die Änderung von Artikel XXIV, Havanna, 24. März 1958 (Vertragssammlung der Vereinten Nationen, Band 62, Seiten 56 bis 66);

Protokoll über die Änderung von Teil I und von Artikel XXIX, Genf, 14. September 1948 (Vertragssammlung der Vereinten Nationen, Band 138, Seiten 334 bis 345);

Protokoll über die Änderung von Teil II und Artikel XXVI, Genf, 14. September 1948 (Vertragssammlung der Vereinten Nationen, Band 62, Seiten 80 bis 111);

Zweites Berichtigungsprotokoll, Genf, 14. September 1948 (Vertragssammlung der Vereinten Nationen, Band 62, Seiten 74 bis 79);

Protokoll über den Ersatz der Liste I (Australien), Annecy, 13. August 1949 (Vertragssammlung der Vereinten Nationen, Band 107, Seiten 84 bis 310);

Protokoll über den Ersatz der Liste VI (Ceylon), Annecy, 13. August 1949 (Vertragssammlung der Vereinten Nationen, Band 138, Seiten 347 bis 378);

Erstes Änderungsprotokoll, Annecy, 13. August 1949 (Vertragssammlung der Vereinten Nationen, Band 138, Seiten 382 bis 397);

Drittes Berichtigungsprotokoll, Annecy, 13. August 1949 (Vertragssammlung der Vereinten Nationen, Band 107, Seiten 312 bis 387);

Protokoll von Annecy über die Beitrittsbedingungen, Annecy, 10. Oktober 1949 (Vertragssammlung der Vereinten Nationen, Band 62, Seiten 122 bis 489, Band 63, verschiedene Stellen, Band 74, Seiten 3 bis 438);

- Fourth Protocol of Rectifications, Geneva, 3 April 1950 (138 UNTS 398 to 465);
- Fifth Protocol of Rectifications, Torquay, 16 December 1950 (167 UNTS 265 to 294);
- Torquay Protocol, Torquay, 21 April 1951 (142 UNTS 34 to 436, 143 to 146 UNTS passim, 147 UNTS 162 to 389);
- First Protocol of Rectifications and Modifications to the Texts of the Schedules, Geneva, 27 October 1951 (176 UNTS 2 to 387);
- First Protocol of Supplementary Concessions (South Africa and Federal Republic of Germany), Geneva, 27 October 1951 (131 UNTS 316 to 324);
- Second Protocol of Rectifications and Modifications to the Texts of the Schedules, Geneva, 8 November 1952 (321 UNTS 245 to 266);
- Second Protocol of Supplementary Concessions (Austria and Federal Republic of Germany), Innsbruck, 22 November 1952 (172 UNTS 340 to 346);
- Third Protocol of Rectifications and Modifications to the Texts of the Schedules, Geneva, 24 October 1953 (321 UNTS 266 to 282);
- Fourth Protocol of Rectifications and Modifications to the Annexes and to the Texts of the Schedules, Geneva, 7 March 1955 (324 UNTS 300 to 333);
- Protocol Amending the Preamble and Parts II and III, Geneva, 10 March 1955 (278 UNTS 168 to 245);
- Protocol of Terms of Accession of Japan, Geneva, 7 June 1955 (220 UNTS 164 to 379);
- Protocol of Rectifications to the French Text, Geneva, 15 June 1955 (253 UNTS 316 to 332);
- Third Protocol of Supplementary Concessions (Denmark and Federal Republic of Germany), Geneva, 15 July 1955 (250 UNTS 293 to 296);
- Viertes Berichtigungsprotokoll, Genf, 3. April 1950 (Vertragssammlung der Vereinten Nationen, Band 138, Seiten 398 bis 465);
- Fünftes Berichtigungsprotokoll, Torquay, 16. Dezember 1950 (Vertragssammlung der Vereinten Nationen, Band 167, Seiten 265 bis 294);
- Protokoll von Torquay, Torquay, 21. April 1951 (Vertragssammlung der Vereinten Nationen, Band 142, Seiten 34 bis 436, Bände 143 bis 146, verschiedene Stellen, Band 147, Seiten 162 bis 389);
- Erstes Berichtigungs- und Änderungsprotokoll zum Wortlaut der Zollzugeständnislisten, Genf, 27. Oktober 1951 (Vertragssammlung der Vereinten Nationen, Band 176, Seiten 2 bis 387);
- Erstes Protokoll über zusätzliche Zollzugeständnisse (Südafrika und Bundesrepublik Deutschland), Genf, 27. Oktober 1951 (Vertragssammlung der Vereinten Nationen, Band 131, Seiten 316 bis 324);
- Zweites Berichtigungs- und Änderungsprotokoll zum Wortlaut der Zollzugeständnislisten, Genf, 8. November 1952 (Vertragssammlung der Vereinten Nationen, Band 321, Seiten 245 bis 266);
- Zweites Protokoll über zusätzliche Zollzugeständnisse (Österreich und Bundesrepublik Deutschland), Innsbruck, 22. November 1952 (Vertragssammlung der Vereinten Nationen, Band 172, Seiten 340 bis 346);
- Drittes Berichtigungs- und Änderungsprotokoll zum Wortlaut der Zollzugeständnislisten, Genf, 24. Oktober 1953 (Vertragssammlung der Vereinten Nationen, Band 321, Seiten 266 bis 282);
- Viertes Berichtigungs- und Änderungsprotokoll zu den Anlagen und zum Wortlaut der Zollzugeständnislisten, Genf, 7. März 1955 (Vertragssammlung der Vereinten Nationen, Band 324, Seiten 300 bis 333);
- Protokoll zur Änderung der Präambel und der Teile II und III, Genf, 10. März 1955 (Vertragssammlung der Vereinten Nationen, Band 278, Seiten 168 bis 245);
- Protokoll über die Beitrittsbedingungen Japans, Genf, 7. Juni 1955 (Vertragssammlung der Vereinten Nationen, Band 220, Seiten 164 bis 379);
- Protokoll zur Berichtigung des französischen Wortlautes, Genf, 15. Juni 1955 (Vertragssammlung der Vereinten Nationen, Band 253, Seiten 316 bis 332);
- Drittes Protokoll über zusätzliche Zollzugeständnisse (Dänemark und Bundesrepublik Deutschland), Genf, 15. Juli 1955 (Vertragssammlung der Vereinten Nationen, Band 250, Seiten 293 bis 296);

381 der Beilagen

9

- | | |
|---|--|
| <p>Fourth Protocol of Supplementary Concessions (Federal Republic of Germany and Norway), Geneva, 15 July 1955 (250 UNTS 297 to 300);</p> <p>Fifth Protocol of Supplementary Concessions (Federal Republic of Germany and Sweden), Geneva, 15 July 1955 (250 UNTS 301 to 311);</p> <p>Procès-Verbal of Rectifications concerning the Protocol Amending Part I and Articles XXIX and XXX, the Protocol Amending the Preamble and Parts II and III and the Protocol of Organizational Amendments, Geneva, 3 December 1955 (278 UNTS 246 to 258);</p> <p>Sixth Protocol of Supplementary Concessions, Geneva, 23 May 1956 (244 to 246 UNTS passim);</p> <p>Seventh Protocol of Supplementary Concessions (Austria and Federal Republic of Germany), Bonn, 19 February 1957 (309 UNTS 364 to 370);</p> <p>Eighth Protocol of Supplementary Concessions (Cuba and United States), Havana, 20 June 1957 (274 UNTS 322 to 331);</p> <p>Protocol for the Accession of Israel to the General Agreement on Tariffs and Trade, Geneva, 6 April 1962;</p> <p>Protocol for the Accession of Portugal to the General Agreement on Tariffs and Trade, Geneva, 6 April 1962;</p> <p>Protocol to the General Agreement on Tariffs and Trade Embodying Results of the 1960-61 Tariff Conference, Geneva, 16 July 1962;</p> <p>Tenth Protocol of Supplementary Concessions (Japan and New Zealand), Geneva, 28 January 1963.</p> | <p>Viertes Protokoll über zusätzliche Zollzugeständnisse (Bundesrepublik Deutschland und Norwegen), Genf, 15. Juli 1955 (Vertragssammlung der Vereinten Nationen, Band 250, Seiten 297 bis 300);</p> <p>Fünftes Protokoll über zusätzliche Zollzugeständnisse (Bundesrepublik Deutschland und Schweden), Genf, 15. Juli 1955 (Vertragssammlung der Vereinten Nationen, Band 250, Seiten 301 bis 311);</p> <p>Niederschrift zur Berichtigung des Protokolls zur Änderung des Teiles I und der Artikel XXIX und XXX, des Protokolls zur Änderung der Präambel und der Teile II und III und des Protokolls über organisatorische Änderungen, Genf, 3. Dezember 1955 (Vertragssammlung der Vereinten Nationen, Band 278, Seiten 246 bis 258);</p> <p>Sechstes Protokoll über zusätzliche Zollzugeständnisse, Genf, 23. Mai 1956 (Vertragssammlung der Vereinten Nationen, Bände 244 bis 246, verschiedene Stellen);</p> <p>Siebentes Protokoll über zusätzliche Zollzugeständnisse (Österreich und Bundesrepublik Deutschland), Bonn, 19. Feber 1957 (Vertragssammlung der Vereinten Nationen, Band 309, Seiten 364 bis 370);</p> <p>Achtes Protokoll über zusätzliche Zollzugeständnisse (Kuba und Vereinigte Staaten), Havanna, 20. Juni 1957 (Vertragssammlung der Vereinten Nationen, Band 274, Seiten 322 bis 331);</p> <p>Protokoll über den Beitritt Israels zum Allgemeinen Zoll- und Handelsabkommen, Genf, 6. April 1962;</p> <p>Protokoll über den Beitritt Portugals zum Allgemeinen Zoll- und Handelsabkommen, Genf, 6. April 1962;</p> <p>Protokoll zum Allgemeinen Zoll- und Handelsabkommen über die Ergebnisse der Zolltarifkonferenz 1960/61, Genf, 16. Juli 1962;</p> <p>Zehntes Protokoll über zusätzliche Zollzugeständnisse (Japan und Neuseeland), Genf, 28. Jänner 1963.</p> |
|---|--|

(Übersetzung)

ANNEX B

LIST OF CUSTOMS TERRITORIES MENTIONED IN PARAGRAPH 3 OF THIS PROTOCOL

- I. Territory in the Peninsula and Balearic Islands; the Canary Islands, Ceuta and Melilla.
- II. Ifni and Sahara.
- III. Fernando Po and Rio Muni.

ANLAGE B.

LISTE DER IN ZIFFER 3 DIESER PROTOKOLLS ERWÄHNTEN ZOLLGEBIETE.

- I. Gebiet auf der Halbinsel und Balearen; Kanarische Inseln, Ceuta und Melilla.
- II. Ifni und Sahara.
- III. Fernando Po und Rio Muni.

Erläuternde Bemerkungen

Anlässlich der Anberaumung der Zolltarifkonferenz 1960/61 trafen die VERTRAGSSTAATEN des GATT auch Vorkehrungen, um den Beitritt Spaniens zum Allgemeinen Zoll- und Handelsabkommen zu ermöglichen. Im Sinne der Bestimmungen des Art. XXXIII des GATT-Abkommens wird der befriedigende Abschluß von Zolltarifverhandlungen als Voraussetzung für den Neubeitritt eines Landes angesehen. Durch die Entscheidung vom 4. Juni 1960 schufen die VERTRAGSSTAATEN die Voraussetzungen für die Abhaltung von Zolltarifverhandlungen mit Spanien und für die Teilnahme Spaniens an den Arbeiten des GATT.

Spanien führte auf dieser Grundlage mit einer größeren Zahl von Vertragsstaaten des GATT, darunter auch mit Österreich, Zolltarifverhandlungen. Auf Grund der Verhandlungsergebnisse billigten die VERTRAGSSTAATEN Ende Juni 1963 den Beitritt Spaniens und legten am 1. Juli 1963 ein „Protokoll über den Beitritt Spaniens zum Allgemeinen Zoll- und Handelsabkommen“ zur Unterzeichnung auf. Gemäß den Bestimmungen dieses Protokolls erhält Spanien die Stellung eines Vollmitgliedes des Allgemeinen Zoll- und Handelsabkommens. Der Beitritt Spaniens bezieht sich nicht nur auf das spanische Staatsgebiet auf dem europäischen Festland und auf die Balearen, sondern auch auf die Kanarischen Inseln und auf die in Afrika gelegenen spanischen Gebiete (Ceuta, Melilla, Ifni usw.).

Dem Protokoll ist eine Liste der Zolltarifkonzessionen beigeschlossen, die Spanien im Zuge der Beitrittsverhandlungen verschiedenen Vertragsstaaten des GATT gewährt hat. Durch diese Konzessionen wird ein sehr erheblicher Teil des spanischen Zolltarifs im Rahmen des GATT gebunden. Spanien gewährte auch an Österreich Zollzugeständnisse, die sich auf Stickstoffdünger, Magnesitziegel und andere Magnesitprodukte, Bronze- und Aluminiumpulver, Sensen und Sicheln sowie Messer und Gabeln beziehen.

Überdies erhält Österreich auf Grund der Meistbegünstigung Anspruch auf alle Zolltarifkonzessionen, die Spanien seinen anderen Verhandlungspartnern eingeräumt hat. Die Zollzugeständnisse Spaniens bestehen zum Teil in Ermäßigungen, zum Teil in Bindungen von Sätzen des spanischen Zolltarifs auf ihrer jetzigen Höhe.

Spanien gelangt seinerseits im Sinn der Meistbegünstigungsklausel in den Genuß der Vertragszollsätze, die Österreich im Rahmen des GATT seinen verschiedenen Verhandlungspartnern gewährt hat. Von der Einräumung zusätzlicher Zollzugeständnisse Österreichs wurde im Rahmen der österreichisch-spanischen Zolltarifverhandlungen Abstand genommen, weil die Zollzugeständnisse Spaniens im Sinn der GATT-Verhandlungsregeln lediglich eine Gegenleistung für die gemäß der Meistbegünstigungsklausel erfolgende Inanspruchnahme der bisherigen GATT-Zollzugeständnisse Österreichs darstellen. Eine gleichartige Vorgangsweise wurde auch anlässlich der Verhandlungen Spaniens mit anderen Verhandlungspartnern eingehalten.

Die Einbeziehung Spaniens in das Allgemeine Zoll- und Handelsabkommen entspricht den handelspolitischen Zielsetzungen Österreichs.

Das Protokoll über den Beitritt Spaniens zum Allgemeinen Zoll- und Handelsabkommen wurde am 29. Juli 1963 durch den Leiter der Österreichischen Vertretung beim Europäischen Büro der Vereinten Nationen in Genf, a. o. und bev. Botschafter Dr. Treu, unter dem Vorbehalt der Ratifikation unterzeichnet.

Das Protokoll hat gesetzändernden Charakter, weil durch seine Bestimmungen das GATT-Abkommen (BGBl. Nr. 254/1951 in der geltenden Fassung) auf einen weiteren Mitgliedstaat, Spanien, anzuwenden ist.

Das Protokoll bedarf daher zu seiner Gültigkeit nach Art. 50 des Bundes-Verfassungsgesetzes in der Fassung von 1929 der Genehmigung des Nationalrates.